Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, jak długo bezbożni,\* Jak długo bezbożni będą tryumfować?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, jak długo bezbożni, Jak długo bezbożni będą tryumfować? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak długo niegodziwi, JAHWE, jak długo niegodziwi będą się radować? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokądże niepobożni, Panie! dokądże niepobożni radować się będą? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dokądże grzesznicy, JAHWE, dokąd grzesznicy będą się chlubić? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak długo występni, o Panie, jak długo będą się chełpić występni, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak długo bezbożni, Panie, Jak długo bezbożni radować się będą? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, jak długo bezbożni, jak długo bezbożni będą triumfować, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak długo jeszcze bezbożni, o JAHWE, jak długo bezbożni będą tryumfować, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dokądże bezbożni, o Jahwe, dokąd bezbożni będą się wynosili? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь великий Бог і великий цар над всіма богами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak długo niegodziwi, WIEKUISTY, jak długo będą górować niegodziwi; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak długo niegodziwcy, JAHWE, jak długo niegodziwcy będą się wielce radować? |

1. 1) <x>420 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: świętować. [↑](#footnote-ref-3)